

**Ivana Filová**

**Prevzaté slová v súčasnej španielčine**

(Oponentský posudek bakalárskej práce)

Autorka se seznámila s novými španělskými, slovenskými i českými pracemi k tématu publikovanými většinou po roce 2000 a uplatnila poznatky na rozbor jazykového materiálu získaného z korpusů Španělské královské akademie. Počíná si při tom kompetentně: práce má adekvátní analytický záběr a obsah každé kapitoly je shrnut v závěrečném schématu. Autorka soustředila pozornost na latinismy a anglicismy ve španělštině a probírá tyto jevy z různých hledisek.

Práce je dobře strukturovaná, má obecnější rámec, prověřuje i fakta tradovaná ve španělských gramatikách a vyúsťuje v jasné závěry. V zásadě autorka rozlišuje přejímky citátové a zdomácnělé, zkoumá jejich slovotvornou výstavbu, morfologické chování, grafiku; trochu víc pozornosti snad mohla věnovat hláskové charakteristice latinských neologismů (slova knižní, poloknižní). Zajímavá je poznámka o kultismech na str. 21. V každém případě se dá říci, že z prostudovaných prací získala uchazečka velké množství informací, které zdařile aplikuje na jazykový materiál, čerpaný z diachronního korpusu CORDE i ze synchronního korpusu CREA. V závěrečných grafech zajímavě zdůraznila specifičnost evropské španělštiny proti španělštině používané jinde ve světě.

Při obhajobě by se mohla zamyslet nad typem *lengua estándar* → v pl. *lenguas estándar*, který je v současné španělštině produktivní a netýká se jenom slov přejatých.

Souhrnně mám za to, že jde o práci úspěšnou a v jednotlivostech přínosnou, kterou autorka zpracovala s náležitým rozhledem po relevantní literatuře i s osobní schopností interpretace jazykových jevů.

Plně doporučuji předloženou práci k obhajobě a předběžně ji hodnotím stupněm výborně.

V Praze dne 10. 6. 2013

Prof. PhDr. Bohumil Zavadil, CSc.